Porównanie tłumaczeń Joela 1:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ogłoście święty post!* Zwołajcie zgromadzenie! Zbierzcie starszych, wszystkich mieszkańców ziemi, (do) domu JAHWE, waszego Boga, i (głośno) wołajcie do JHWH!**[1)2)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ogłoście święty post! Zwołajcie zgromadzenie! Zbierzcie starszych, wszystkich mieszkańców ziemi, do domu JAHWE, waszego Boga, i głośno wołajcie do Niego!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ogłoście święty post, zwołajcie zgromadzenie, zbierzcie starców *i* wszystkich mieszkańców ziemi *w* domu JAHWE, waszego Boga, i wołajcie do JAHWE:
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Poświęćcie post, zwołajcie zgromadzenia, zbierzcie starców i wszystkich obywateli ziemi do domu Pana, Boga waszego, i wołajcie do Pana:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Poświęćcie post, zwołajcie gromadę, zbierzcie starce i wszytkie obywatele ziemskie do domu Boga waszego a wołajcie do JAHWE:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Uświęćcie się przez post, zwołajcie uroczyste zgromadzenie, zbierzcie starców, wszystkich mieszkańców kraju do domu Pana, Boga waszego, i wołajcie do Pana:
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ogłoście święty post, zwołajcie zgromadzenie, zbierzcie starszych, wszystkich mieszkańców ziemi do domu Pana, waszego Boga, i głośno wołajcie do Pana!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ogłoście święty post, zwołajcie uroczyste zgromadzenie, zbierzcie starszyznę i wszystkich mieszkańców kraju w domu JAHWE, waszego Boga, i wołajcie do JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ogłoście święty post, zwołajcie zebranie, zgromadźcie starszych i wszystkich mieszkańców kraju w domu JAHWE, Boga waszego. Wołajcie do JAHWE:
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ogłoście święty post, zwołajcie zebranie, zgromadźcie starców, wszystkich mieszkańców kraju, do Domu Jahwe, Boga waszego, i głośno wołajcie do Jahwe!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Освятіть піст, сповістіть лікування, зберіть всіх старців, що живуть на землі, до дому вашого Бога і закричіть ревно до Господа:
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ogłoście post, zwołajcie uroczyste zgromadzenie; do Domu WIEKUISTEGO, waszego Boga, zbierzcie starszyznę oraz wszystkich mieszkańców kraju i wołajcie do WIEKUISTEGO!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Uświęćcie czas postu. Zwołajcie uroczyste zgromadzenie. Zbierzcie starszych, wszystkich mieszkańców tej ziemi, do domu JAHWE, waszego Boga, i wołajcie do JAHWE o pomoc.

[1)] <x>70 20:26</x>; <x>90 7:6</x>; <x>90 14:24</x>; <x>100 1:12</x>; <x>150 8:21-23</x>; <x>160 1:4</x>; <x>160 9:1</x>; <x>290 58:3-5</x>; <x>300 36:6-9</x>; <x>340 9:3</x>

[2)] <x>70 6:7</x>; <x>90 7:8</x>; <x>300 11:11</x>